

Minokamo City Newsletter

minokamo

岐阜県美濃加茂市広報紙外国語版（英語）

2023

8
AUG

COVID-19 Vaccination Advisory

（新型コロナウイルスワクチン接種についてのお知らせです）

2023 Spring Vaccination

Omicron variant (BA.1; BA.4-5, Bivalent) vaccination will end on Aug 31 (Thu). Eligible residents who wish to get vaccinated may request for the vaccination voucher via the Vaccination Call Center.

Eligible residents:

- 65 years old and above
- 5 to 64 years old with underlying medical condition
- Workers at a medical or elderly facilities.

2023 Autumn Vaccination

According to national policy, Omicron variant (XBB, Monovalent) vaccine is scheduled to be administered after Sep 1 (currently applying for regulatory approval). Eligible residents are those who have completed primary doses of vaccination (1st & 2nd doses) aged 5 years old and above.

- Vaccination vouchers will be sent primarily to 50 years old and above. Those who wish to get vaccinated may follow the guidelines to schedule your vaccination.
- Residents aged between 5 to 49 years old are required to submit an application. Postcards stating the guidelines on how to apply for the vaccination will be sent via post mail. Those who wish to get vaccinated may follow the guidelines to schedule your vaccination.

❖ The office in charge of Novel Coronavirus Vaccination, currently located at the *Shogai Gakushu Center Room 202*, will move to *Kenko Plaza (Health Center)* starting Sep 1 (Fri).

For inquiries:

Novel Coronavirus Vaccination Call Center
☎ **0574-66-1281**, 9:00am - 5:00pm;
Mondays - Fridays (except holidays)

Oonsai Minokamo 2023 - Autumn Festival Looking for Participants for Princess Parade

（おん祭 MINOKAMO2023 秋の陣 姫道中の参加者を募集します）

Looking for participants to play roles for Princess Parade.

Date: Oct. 15 (Sun) Venue: Ota Nakasendo Vicinity

Roles	Needed Participants
<i>Koujokazunomiya</i> and other Princesses	6
<i>Kamishimosamurai</i> (Ceremonial <i>Samurai</i>)	14
<i>Nobakamasamurai</i> (Plain <i>Hakama Samurai</i>)	6
<i>Hakuchou</i> (White-dressed Attendant)	4
<i>Otonayakko</i> (Adult Attendant)	30
<i>Kodomoyakko</i> (Young Attendant)	10

● Deadline of registration is until Aug 31 (Thu)

For inquiries:

Industrial Promotion Division
☎ **0574-25-2111** (Ext. 253)

Children's Vaccinations, Health Checkups & Consultations (Sep)

（子どもの予防接種、健診、相談 9月分）

Health Checkups, Lessons & Consultations	Date
4 months old	Sep 8 (Fri) Sep 28 (Thu)
1 year and 6 months old	Sep 14 (Thu)
3 years old	Sep 1 (Fri) Sep 26 (Tue)
Childcare consultation for 6-7 month-old infants	Sep 6 (Wed)
Development consultation for 9-10 month-old infants	Sep 15 (Fri)
Childcare consultation for 1-year old toddlers	Sep 13 (Wed)
Tooth brushing lesson for 2-year old toddlers	Sep 7 (Thu)
Child Behavioral Consultation (Reservation is required)	Sep 13 (Wed)

Place: Hoken Center (Minokamo Kenko Plaza)
Minokamo-shi Kenko no Machi 1-2 ☎ (0574) 25-4145

If you need an interpreter, please call the Minokamo City Hall (☎ 0574-25-2111) or Eki Minami Bunshitsu Office (☎ 0574-42-6222)

Japanese Class Schedules MIRAI Learning Support Class

（日本語講座と子ども学習支援「Mirai」の案内）

Study Japanese for FREE !

Date and time:

Face to face: **Tue & Fri / 3:00pm - 4:00pm**

Online class: **Tue / 7:00pm - 8:25pm**

Place: *Eki Minami Bunshitsu Ota-cho*
1752-1 Noritake Bldg. 1F

For inquiries: ☎ (0574) 42-6262



Japanese Communication Course

1. Date and time:

Wed 7:00pm - 8:30pm

Place: *Shogai Gakushu Center*

2. Date and time:

Sat 10:00am - 11:30am

Place: *Eki Minami Bunshitsu Ota-cho*
1752-1 Noritake Bldg. 1F

Mirai Learning Support Class for foreign students of Elementary and Junior high school in Minokamo.

For inquiries: Minokamo Kokusai Kouryu Kyokai (MIEA)
☎ (0574) 28-3822

Payment Consultation On a Sunday

（日曜納付相談）

Aug 27 (Sun) 9:00am - 12:00pm

Every 4th Sunday of the month, Payment Consultation on National Health Insurance (*Kokumin Kenko Hoken*) & Municipal Taxes (*Zeikin*) is available.

Note: A Tagalog/English interpreter is available.

Place: Minokamo City Hall

ENGLISH

"Minokamo Clean Sakusen" Cleaning Event

(自分たちの手でまちを美しく、みのかもクリーン作戦)

"Minokamo Clean Sakusen" will also be held this year, according to the Minokamo City Council for the Promotion of Town Beautification Movement.

All Citizens, including foreigners, children and the elderly are invited to participate in this local cleaning activity regardless of membership to a Neighborhood Association.

• Time & Date: Sep 3 (Sun); 7:00AM onwards

• Place: All areas of Minokamo City

- ※ Please contact the Environment Division, if you are not sure how to participate.
- ※ Garbage must be segregated properly as combustible, cans, glass bottles/glassware, metal/ironware and rubble.
- ※ For those planning to do grass cutting, please inform the Environment Division.
- ※ Garbage from households or Neighborhood Associations cannot be collected on the cleaning event. Please dispose of your own garbage on the designated collection day.
- ※ In case of event cancellation, an announcement will be made via the local outdoor speakers at 6:50AM on the day of the event.
- ※ Please participate with proper countermeasures against the Novel Coronavirus infection and Heatstroke.
- ※ For those who are ill or are feeling unwell, please refrain from participating.

■ **Volunteer Recruitment:** We are looking for volunteers who are willing to help in segregating the garbages collected on the cleaning event.

• Time & Date: Sep 3 (Sun); 8:00AM to 12:00PM

• Place: Applicants will be notified separately.

• Application: Apply directly or call the Environment Division on or before Aug 18 (Fri).

- ※ Please state your address, name, age, and contact number during the application.

For Inquiries/Application:

Environment Division, Civic Life Section

☎ (0574)-25-2111 (Ext. 303)

Financial Assistance For School Materials, etc.

(物価高騰対策 学校教材費等補助金)

With the aim of reducing the financial burden on parents and guardians as well as a countermeasure to the rising costs of goods, Minokamo City will be granting Financial Assistance for School Materials.

• Financial Assistance Amount: ¥5,000 per child

※ Application is not necessary for students of Minokamo City Public Elementary and Junior High Schools (including Futaba Junior High School).

• Qualified person/s:

Application is required for those whose child/children meets all of the following conditions:

- Born between April 2, 2008 to April 1, 2017
- Address is registered in Minokamo City as of July 1, 2023
- Not attending Minokamo City Public Elementary and Junior High School, or Futaba Junior High School.

• Application: Apply directly or fill out the necessary information and submit to the Board of Education General Affairs Office on or before Oct 31 (Tue).

※ The application form can also be downloaded from the City's Homepage.

※ Online application is also possible through the 2D Code on the right.

※ For details on the conditions for applications, please contact the Educational Affairs Division.



For Inquiries/Application:

Educational Affairs Division, General Affairs Section

☎ 0574-25-2111 (Ext. 420)



Doctors / Dentists on Duty During Weekends & Holidays

(休日急患診療当番・休日急患歯科診療当番)

Medical Institutions (9:00AM - 4:30PM)

Date	Name	TEL
Aug 20 (Sun)	Ota Medical Clinic	26-2220
Aug 27 (Sun)	Horibe Clinic	25-2910
Sep 3 (Sun)	Minokamo Nishi Clinic	28-5310
Sep 10 (Sun)	Ando Pediatric Clinic	26-0812
Sep 17 (Sun)	Central Japan Int'l. Medical Center	66-1100
Sep 18 (Mon)	Nishida Clinic	28-3371

Dental Clinics (9:00AM - 1:00PM)

Date	Name	TEL
Aug 20 (Sun)	Kato Dental Clinic	25-2641
Aug 27 (Mon)	Otemachi Dental Clinic	28-8241
	Oguri Dental Clinic (Yaotsu-cho)	66-8074
Sep 3 (Sun)	Kawamura Dental Clinic	27-3501
Sep 10 (Sun)	Sako Dental Clinic	25-2719
Sep 17 (Sun)	Ajisai Dental Clinic	24-1881
Sep 18 (Mon)	Marumo Dental Clinic	25-8148



※ The dialing code for these areas is **0574**.
For example, to call Ota Medical Center, please dial: 0574-62-2220.



Minokamo City Hall Multilingual Facebook Page and Sugumail

(外国人向けの美濃加茂市役所公式フェイスブック・すぐメール)

Please "Like" our FB page and "Follow" us on Instagram to get the latest information from Minokamo City Hall in English, Portuguese, and other languages.



Also **register to our Sugumail Service** to receive information about events & updates during disasters, etc. Register by sending a blank e-mail to:

t-minokamo@sg-p.jp



Minokamo City Newsletter

Edited and published by:

Minokamo-shi Machizukuri-ka

〒505-8606 Minokamo-shi Ota-cho 3431-1

Consultations in English / Tagalog

Hours: 8:30am - 5:15pm

(Mon-Fri, except holidays)

Tel: 0574-25-2111

E-mail: goiken2@city.minokamo.lg.jp